

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Голова приймальної комісії
Волинського національного
університету імені Лесі Українки

«12» травня 2022 р.



Анатолій ЦЬОСЬ

**ПРОГРАМА
ФАХОВОГО ІСПИТУ
ДЛЯ ВСТУПУ НА НАВЧАННЯ НА ОСНОВІ ОС «БАКАЛАВР»,
«МАГІСТР», ОКР «СПЕЦІАЛІСТ»
ДЛЯ ЗДОБУТТЯ ДРУГОГО (МАГІСТЕРСЬКОГО) РІВНЯ
ВИЩОЇ ОСВІТИ
ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 ФІЛОЛОГІЯ
(освітньо-професійна програма - «Мова і література (німецька).
Переклад»)**

ЛУЦЬК – 2022

Програма включає:

1. Пояснювальну записку
2. Тематичний опис дисциплін, включених до екзамену (комп'ютерне тестування)
3. Зразки тестових завдань
4. Критерії оцінювання знань вступників
5. Список літератури

1. Пояснювальна записка

Програма розрахована на абітурієнтів із освітнім ступенем «Бакалавр», «Магістр» або освітньо-кваліфікаційним рівнем «Спеціаліст», які вступають до Волинського національного університету імені Лесі Українки для здобуття освітнього ступеня «Магістр» зі спеціальності «035 – Філологія» освітньої програми «Мова і література (німецька). Переклад» і складають вступний іспит з німецької мови як профільуючої дисципліни. Вступний іспит проводиться у формі **комп'ютерного тестування**.

Ступінь **магістра** філології в галузі німецької мови присуджується в результаті успішного виконання студентом освітньої програми «Мова і література (німецька). Переклад» за спеціальністю «035 – Філологія» та здобуття наступних **знань та вмінь**:

- ✓ досконале володіння німецькою мовою на рівні професійного і побутового спілкування;
- ✓ володіння теоретичними знаннями про системи мов, основні лінгвістичні категорії, механізм іншомовної комунікації, а також історію, культуру, сучасні проблеми країни, мова якої вивчається;
- ✓ володіння всіма видами іншомовної мовленнєвої діяльності, основами культури усного й писемного мовлення, вміннями й навичками спілкування у різних галузях і ситуаціях відповідно до досвіду, інтересів та психологічних особливостей мовця;
- ✓ володіння навичками професійного письма в жанрах науково-академічного, довідкового, літературно-критичного, публіцистичного та популярного викладів, навичками аналізу та інтерпретації текстів гуманітарного спрямування;
- ✓ уміння аналізувати іншомовний матеріал з точки зору труднощів його сприйняття і знаходити шляхи їх подолання;
- ✓ уміння запобігати типовим помилкам, пов'язаним з інтерференцією рідної мови, виявляти найбільш доцільні способи та прийоми семантизації лексики, введення нового граматичного матеріалу, роботи над вимовою, перевірки розуміння нового матеріалу;
- ✓ уміння користуватися науковою та науково-методичною літературою, аналізувати стан дослідження актуальних проблем професійної галузі

- ✓ володіння концепціями гуманітарних та суспільних наук та вміння користуватися методами цих наук у різних сферах педагогічної та науково-дослідницької діяльності;
- ✓ готовність до постійного підвищення освітнього рівня, потреба в актуалізації і реалізації особистісного потенціалу, здатність самостійно здобувати нові знання й уміння, здатність до саморозвитку.

Вступні **тестові завдання** спрямовані на перевірку мовної компетенції абітурієнта з урахуванням вмінь та навичок, якими повинен володіти абітурієнт, який здобув освітній ступінь «Бакалавр», «Магістр» або ОКР «Спеціаліст», а саме:

- використовувати навички усного та писемного мовлення німецькою мовою на рівнях В 1 та В 2;
- застосовувати базові знання з теоретичного та загального мовознавства ;
- практично застосовувати теоретичні основи курсу лексикології та методи лексикологічних досліджень;
- орієнтуватися в перекладознавстві та історії, проблематиці та актуальних напрямках німецької літератури;
- застосовувати різні стилістичні засоби німецької мови як певної системи;
- орієнтуватися в існуючих концепціях з теорії граматики у вітчизняній та зарубіжній лінгвістиці;
- орієнтуватися в лінгвокультурних реаліях, пов'язаних із сучасним станом розвитку Німеччини та німецькомовних країн.

2. Тематичний опис дисциплін, включених до екзамену (комп'ютерне тестування)

Вступний іспит має за мету перевірку знань, умінь абітурієнтів з основних лінгвістичних дисциплін та навичок їх практичного застосування і передбачає розв'язання тестових завдань.

Структура тестових завдань:

- 1) питання з практичного курсу німецької мови;
- 2) питання з теоретичного курсу німецької мови.

1. Питання з практичного курсу німецької мови перевіряють мовну компетенцію за такими напрямками:

- граматика
 - вибір відповідних граматичних форм;
 - вибір відповідних сполучників;
 - вибір відповідних прийменників;
 - визначення помилок
- лексика
 - вибір відповідних (до контексту) слів / виразів;

- виявлення невідповідних (до контексту) слів / виразів;
- утворення тематичних груп;
- визначення помилок

■ переклад

2. Теоретичні питання перевіряють мовну компетенцію за наступними аспектами:

Питання з дисципліни «**Вступ до мовознавства**» охоплюють суть і природу мови, проблеми її походження, загальні закони її розвитку й функціонування та основні методи дослідження мови; систему та структуру мови, її основні рівні (фонетико-фонологічний, морфемно-морфологічний, лексико-семантичний та синтаксичний) та одиниці, що їх утворюють, функції одиниць кожного рівня та їх взаємодію; мови світу, їх класифікації (типологічна, генеалогічна). Студент повинен ***продемонструвати*** знання про походження та розвиток мови, зв'язок мови з мисленням, особливості функціонування мови на сучасному етапі розвитку суспільства, класифікацію мов, про мову як особливу знакову систему. Студент повинен ***вміти*** самостійно аналізувати мовний матеріал, визначати структурно-семантичні та функціональні особливості мовних одиниць (звуків, морфем, слів, словосполучень, речень).

Питання з дисципліни «**Теоретична граматики німецької мови**» охоплюють існуючі концепції з розвитку теорії граматики. Студент повинен ***вміти*** орієнтуватись і виразити свій власний підхід до існуючих теорій та концепцій з теорії граматики у вітчизняній та зарубіжній лінгвістичній теорії; демонструвати термінологічний апарат сучасної граматичної теорії, що є органічним відображенням термінологічного корпусу загальної лінгвістичної теорії.

Питання з дисципліни «**Лексикологія сучасної німецької мови**» охоплюють відомості про словниковий склад німецької мови. Студент повинен ***продемонструвати*** знання з теоретичних основ курсу лексикології, методів лексикологічних досліджень. Практичні вміння полягають у порівнянні лексичних явищ з схожими лексичними явищами української мови, застосуванні набутих теоретичних знань до лексичного аналізу тексту.

Питання з дисципліни «**Стилістика німецької мови**» охоплюють основні методологічні та лінгвістичні основи стилістики як теоретичної науки; принципи організації і функціонування стилістичних засобів німецької мови як певної системи. Студент повинен ***вміти*** визначити зв'язки стилістики з лінгвістикою тексту; проявити свідомий відбір студентами стилістичних ресурсів сучасної німецької мови та використовувати їх у мовленнєвій

діяльності.

Питання з дисципліни «**Лінгвокраїнознавство**» відображають лінгвокультурні реалії, пов'язані з сучасним станом розвитку Німеччини та німецькомовних країн. Студент повинен **продемонструвати** базові лінгвістичні знання про особливості німецькомовних реалій, певний рівень лінгвокультурологічної компетенції через актуалізацію, відбір, пояснення та систематизацію мовних одиниць – реалій життя носіїв німецької мови. Студент повинен вміти спілкуватись на лінгвокультурологічну тематику, визначену курсом, у плані актуалізації мовних одиниць-реалій; аналізувати лінгвокраїнознавчі тексти у лінгвокультурологічному та мовному аспектах.

Питання з дисципліни «**Сучасна німецька література**» відображають процеси розвитку світової літератури, окремих національних літератур. Студент повинен **продемонструвати** знання основних течій, напрямків, феноменів, постатей і творів сучасної німецької літератури; творчого шляху окремих письменників; особливостей естетичного розвитку і суспільної свідомості Німеччини; базових літературознавчих термінів, необхідних для інтерпретацій художнього твору і його місця та значення у світовому літературному процесі. Студент повинен **вміти** визначати етапи і тенденції розвитку німецькомовної літератури; пов'язувати події художнього твору з історичними подіями Німеччини; встановлювати співвідношення художнього твору та стилю літературного напрямку або течії в межах німецькомовної літератури; аналізувати і давати оцінку естетичної своєрідності того чи іншого твору німецькомовної літератури.

Питання з дисципліни «**Теорія і практика перекладу**» охоплюють сучасні теорії дисциплін, які студенти вивчали протягом навчання, необхідних для практичного застосування під час усного чи письмового перекладу з метою формування специфічної компетенції перекладача, яка передбачає належний рівень володіння німецькою мовою та лінгвокраїнознавчою інформацією.

Крім того, для конкурсного відбору в магістратуру від бакалавра вимагаються матеріали захисту кваліфікаційної (дипломної) роботи, виступи з доповідями з матеріалів дослідження на наукових конференціях та рекомендації ДЕК.

3. Зразки тестових завдань

Питання з «ПРАКТИЧНОГО КУРСУ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ»

1. Оберіть праи вильну відповідь:

Die Lehrerin wiederholt die neuen Vokabeln, _____ sich die Schüler diese

Wörter notieren.

- 1) damit
- 2) deswegen
- 3) dass

2. Оберіть правильну відповідь:

Die Gewerkschaft ist eine Organisation der _____.

- 1) Beamten
- 2) Arbeitnehmer
- 3) Kaufleute

3. Оберіть правильну відповідь.

Monika gibt wenig Geld aus. Sie ist eine _____ Hausfrau.

- 1) spärliche
- 2) sparsame
- 3) sparige

4. Оберіть правильну відповідь:

Ich habe ihm fünfmal geschrieben, er hat _____ nie geantwortet.

- 1) jedoch
- 2) denn
- 3) vor allem

5. Оберіть правильну відповідь (еквівалент підкресленого слова / виразу):

Der Künstler ist bei seiner Interpretation ganz eigene Wege gegangen.

- 1) hat unabhängig gehandelt
- 2) hat geschwiegen
- 3) hat Beispiele angeführt

6. Оберіть правильну відповідь (еквівалент підкресленого слова / виразу):

Eines schönen Tages, es war mitten im Winter, stand ein Reh in unserem Vorgarten.

- 1) bei schönem Wetter
- 2) am Tage
- 3) einmal

7. Оберіть правильну відповідь (еквівалент підкресленого слова / виразу):

Das ist ein alter Hut.

- 1) eine alte Sache
- 2) längst nichts Neues

3) dumm

8. Оберіть правильну відповідь (еквівалент підкресленого слова / виразу):

Es würde uns den Kopf kosten, wenn man auch nur ahnte, von wem das Flugblatt ausgehe.

- 1) ruinieren
- 2) viel kosten
- 3) zu teuer sein

9. Оберіть зайве слово:

- 1) immer
- 2) selten
- 3) genau
- 4) oft

10. Оберіть зайве слово:

- 1) Wäscherei
- 2) Reinigung
- 3) Schuhreparatur
- 4) Feuerwehrmann

11. Оберіть зайве слово:

- 1) Brust
- 2) Zehen
- 3) Bauch
- 4) Frikadelle

12. Оберіть зайве слово:

- 1) Karpfen
- 2) Zander
- 3) Aal
- 4) Hammel

13. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

З часів Київської Русі аж до сьогоднішніх днів українці славляться своєю працьовитістю.

- 1. Die Ukrainer zeichnen sich durch ihre Arbeits- und Lebenslust aus.
- 2. Seit der Zeit der Kyjiwer Rus bis zum heutigen Tag zeichneten sich die Ukrainer durch ihre Arbeitslust aus.
- 3. Seit der Zeit der Kyjiwer Rus bis zum heutigen Tag wollten die Ukrainer immer arbeiten.

4. Die Ukrainer zeichnen sich durch ihre Arbeits- und Lebenslust auf.

14. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

Україна перебуває у дипломатичних відносинах із багатьма країнами світу.

1. Die Ukraine hat diplomatische Beziehungen zu vielen Ländern der Welt.
2. Die Ukraine hat diplomatische Beziehungen von vielen Ländern der Welt.
3. Die Ukraine ist in Beziehungen zu vielen Ländern der Welt.
4. Die Ukraine hat diplomatische Verhältnis zu vielen Ländern der Welt.

15. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

Довгий час Україна була однією із республік колишнього Радянського Союзу.

1. Lange Zeit war die Ukraine eine unter den Republiken der ehemaligen Sowjetunion.
2. Lange Zeit die Ukraine war die Republik der Sowjetunion.
3. Lange Zeit war die Ukraine eine der Republiken der ehemaligen Sowjetunion.
4. Lange Zeit war die Ukraine die Republik der heutigen Sowjetunion.

16. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

Президент висуває кандидатуру на пост прем'єр-міністра.

1. Der Präsident wählt einen Kandidaten für das Amt des Ministerpräsidenten.
2. Der Präsident hängt einen Kandidaten für das Amt des Ministerpräsidenten auf.
3. Der Präsident schlägt einen Kandidaten für das Amt des Ministerpräsidenten.
4. Der Präsident schlägt einen Kandidaten für das Amt des Ministerpräsidenten vor.

17. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

24 серпня 1991 року було офіційно проголошено незалежність України .

1. Am 24. August 1991 war die Verfassung der Ukraine offiziell verkündigt.
2. Am 24. August 1991 war die Unabhängigkeit der Ukraine offiziell verkündigt.
3. Am 24. August 1991 ist die Verfassung der Ukraine offiziell verkündigt.
4. Am 24. August 1991 ist die Verfassung der Ukraine offiziell zu verkündigen.

18. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

За Конституцією нашої держави чоловіки і жінки мають однакові права.

1. Laut Grundgesetz unseres Staates haben Mann und Frau gleichberechtigt.
2. Anlässlich Grundgesetzes unseres Staates sind Mann und Frau gleichberechtigt.
3. Anlässlich Grundgesetz unseres Staates sind Mann und Frau gleichberechtigt.
4. Laut Grundgesetz unseres Staates sind Mann und Frau gleichberechtigt.

19. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

Ми сьогодні весь день сиділи у бібліотеці і готувалися до іспиту.

1. Wir saßen heute den ganzen Tag in der Bibliothek und bereiteten uns auf die Prüfung vor.
2. Wir saßen heute den ganzen Tag in der Bibliothek und uns vorbereiteten auf die Prüfung.
3. Wir saßen täglich in der Bibliothek und bereiteten sich auf die Prüfung vor.
4. Wir saßen heute den ganzen Tag in der Bibliothek und uns auf die Prüfung vorbereiteten.

20. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

Мій друг багато допомагає мені в навчанні, тому що мені важко даються іноземні мови.

1. Mein Freund hilft mir viel im Studium, weil Fremdsprachen mir schwer fallen.
2. Mein Freund hilft mir viel beim Studium, weil Fremdsprachen mich schwer fallen.
3. Mein Freund hilft mir viel beim Studium, weil Fremdsprachen mir schwer fallen.
4. Mein Freund hilft mir viel studieren, weil Fremdsprachen mir schwer fallen.

21. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

Вона цікавиться лише своєю роботою.

1. Sie interessiert sich nur für ihren Beruf.
2. Sie hat sich nur für ihren Beruf interessiert.
3. Sie interessierte sich nur für ihren Beruf.
4. Sie schwärmt sich nur für ihren Beruf.

22. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

Він не говорив зі мною про свою проблему.

1. Über dein Problem sprach er mich nicht.
2. Über sein Problem hat er mit mir nicht gesprochen.
3. Über unser Problem sprach er mich nicht.
4. Er sprach mit mich über sein Problem nicht.

23. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

Навколо його роботи точилася жвава дискусія.

1. Seine Arbeit ist stark diskutiert worden.
2. Man diskutiert über seine Arbeit viel.
3. Viele Diskussionen haben lange gedauert.
4. Seine Arbeit ist stark diskutiert geworden.

24. Оберіть правильну відповідь (еквівалент перекладу):

У цьому факті не можна сумніватися.

1. An dieser Tatsache ist nicht zu bezweifeln.
2. Diese Tatsache hat nicht zu bezweifeln.

3. Diese Tatsache kann nicht bezweifelt werden.
4. Diese Tatsache kann nicht bezweifelt.

Питання з курсу «ВСТУП ДО МОВОЗНАВСТВА»

1. Виберіть правильну відповідь:

Теоретичне мовознавство вивчає:

- 1) німецьку мову;
- 2) загальні особливості мови як засобу спілкування;
- 3) слов'янські мови.

2. Виберіть правильну відповідь:

Семіотика – це розділ мовознавства, що вивчає:

- 1) невербальні засоби мовної діяльності;
- 2) різні знакові системи;
- 3) територіальну диференціацію мови.

3. Виберіть правильну відповідь:

Пара лінгвістика – це розділ мовознавства, що вивчає:

- 1) невербальні засоби мовної діяльності;
- 2) соціальну диференціацію мови;
- 3) словниковий склад мови.

4. Виберіть правильну відповідь:

Лексикографія – це розділ мовознавства, що вивчає:

- 1) словниковий склад мови;
- 2) теорію та практику укладання словників;
- 3) звукову систему мови.

5. Виберіть правильну відповідь:

Етимологія – це розділ лексикології, що:

- 1) вивчає форми літер і співвідношення їх зі звуками мови;
- 2) вивчає граматичну будову мови;
- 3) досліджує походження слів.

6. Виберіть правильну відповідь:

Історична фонетика вивчає:

- 1) звуковий склад мови на сучасному етапі її розвитку;
- 2) звуки мови за формою спеціальних приладів;
- 3) формування і розвиток звукової системи протягом тривалого часу.

7. Виберіть правильну відповідь:

Синхронічна грамати́ка вивчає:

- 1) граматичні форми та їх структуру;
- 2) будову мови на певному умовно виділеному часовому етапі;
- 3) функції граматичних одиниць.

8. Виберіть правильну відповідь:

Мова це:

- 1) біологічне явище;
- 2) психічне явище;
- 3) суспільне явище.

9. Виберіть правильну відповідь:

Сензитивний період – це вік:

- 1) від 2 до 5 років;
- 2) від 5 до 8 років;
- 3) від 8 до 10 років.

10. Виберіть правильну відповідь:

Функція нижнього «поверху» апарату мовлення:

- 1) накопичувати й видихати необхідний для творення звуків повітряний струмінь;
- 2) утворювати голос;
- 3) утворювати конкретні звуки.

11. Виберіть правильну відповідь:

Функція верхнього «поверху» апарату мовлення:

- 1) накопичувати й видихати необхідний для творення звуків повітряний струмінь;
- 2) утворювати голос;
- 3) утворювати конкретні звуки.

12. Виберіть правильну відповідь:

Ідеографія - це:

- 1) відображення змісту повідомлення у вигляді малюнка;
- 2) письмо графічними знаками, що позначають поняття;
- 3) різновид письма, в якому графічні знаки позначають звуки.

13. Виберіть правильну відповідь:

Перцептивна функція фонему полягає в тому, що вона:

- 1) є будівельним матеріалом мови;
- 2) розрізняє усі мовні одиниці вищого порядку;
- 3) здатна сприйматися на слух.

14. Виберіть правильну відповідь:

Уперше типологічну класифікацію мов розробили і обґрунтували:

- 1) Фрідріх і Август Шлегелі;
- 2) В. Гумбольдт;
- 3) Бодуен де Куртене.

15. Виберіть правильну відповідь:

Синтетичні мови – це мови, в яких:

- 1) граматичне та лексичне значення виражається в межах одного слова;
- 2) лексичне значення виражене повнозначним, а граматичне службовим словами;
- 3) відсутні в повнозначних словах показників між ними.

16. Виберіть правильну відповідь:

Флективні мови – це мови, в яких:

- 1) граматичні значення виражаються особливими афіксами-приклеюками;
- 2) не має афіксів;
- 3) у вираженні граматичних значень провідну роль відіграють закінчення.

17. Виберіть правильну відповідь:

Індекс синтетичності мови запропонував:

- 1) В. Гумбольдт;
- 2) Дж. Грінберг;
- 3) Бодуен де Куртене.

18. Виберіть правильну відповідь:

Ядром лексичного значення є:

- 1) концептуальне значення;
- 2) конотативне значення;
- 3) контекстуальне значення.

19. Виберіть правильну відповідь:

Конотативне значення – це:

- 1) мисленнєве відображення певного явища дійсності;
- 2) емоційні, стилістичні „додатки” до основного значення;

3) значення, яке виникає в певному контексті.

20. Виберіть правильну відповідь:

Сигніфікативне значення – це:

- 1) віднесеність слова до поняття;
- 2) віднесеність слова до предмета;
- 3) співвідношення слова з іншими словами.

21. Виберіть правильну відповідь:

Синтагматичні відношення – це:

- 1) відношення між словами на основі спільності або протилежності їх значень;
- 2) лінійні зв'язки слова, його сполучуваності;
- 3) відношення між одиницями різних рівнів.

22. Виберіть правильну відповідь:

Діалектизми – це слова, які:

- 1) позначають властиві іншим народам поняття;
- 2) вживають люди, об'єднані певною виробничою діяльністю;
- 3) вживають на певній території.

23. Виберіть правильну відповідь:

Архаїзми – це слова:

- 1) які вийшли з ужитку в зв'язку зі зникненням позначуваних ними понять;
- 2) що виникли за пам'яті людей, які їх використовують;
- 3) які називають предмети, що існують і тепер, але витіснені з вжитку синонімами.

24. Виберіть правильну відповідь:

Інтернаціоналізми – це:

- 1) по морфемний переклад іншомовних слів;
- 2) слова, поширені в більшості мов світу;
- 3) запозичення, коли власний зміст передається морфемами інших мов.

25. Виберіть правильну відповідь:

Суплетивізм полягає в :

- 1) повному чи неповному повторенні слова;
- 2) зміні звукового складу кореня;
- 3) утворенні різних форм одного слова від різних коренів.

26. Виберіть правильну відповідь:

Внутрішня флексія – це:

- 1) зміна звукового складу кореня;
- 2) закінчення слова;
- 3) утворення різних форм слова від різних коренів.

27. Виберіть правильну відповідь:

Аналітичний спосіб вираження граматичного значення – це:

- 1) наголос;
- 2) порядок слів;
- 3) суплетивізм.

28. Виберіть правильну відповідь:

Прилягання – це зв'язок між словами у словосполученні, який:

- 1) виражається позиційно або інтонаційно;
- 2) вимагає дискантного розташування найтісніше пов'язаних слів;
- 3) полягає у взаємній спорідненості підмета і присудка.

29. Виберіть правильну відповідь:

Координація – це:

- 1) узгодження предикативного означення з підметом;
- 2) взаємна супідрядність підмета і присудка;
- 3) атрибутивне словосполучення.

30. Виберіть правильну відповідь:

Генеалогічна класифікація:

- 1) поділяє мови за ознаками їх структури безвідносно до їх походження;
- 2) об'єднує мови за їх походженням;
- 3) поділяє мови на основі морфологічної будови.

Питання з курсу «ТЕОРЕТИЧНА ГРАМАТИКА НІМЕЦЬКОЇ МОВИ»

1. Виберіть правильну відповідь:

Die „Deutsche Grammatik“ Jakobs Grimms war ...

- 1) historisch
- 2) strukturalistisch
- 3) inhaltsbezogen

2. Виберіть правильну відповідь:

Die kleinste bedeutungstragende Einheit der Sprache ist ...

- 1) das Phonem
- 2) das Morphem
- 3) die Wurzel

3. Виберіть правильну відповідь:

Die einzelnen Gegenglieder einer Opposition im Paradigma einer Wortart bezeichnen die modernen Sprachforscher mit dem Terminus ...

- 1) Lexem
- 2) Phonem
- 3) Grammem

4. Виберіть правильну відповідь:

Die Grundbedeutung einer Wortform wird auch ihre ... Bedeutung genannt.

- 1) paradigmatische
- 2) syntagmatische
- 3) pragmatische

5. Виберіть правильну відповідь.

Die ... Synonyme entstehen infolge der Transposition des Grammems in den Verwendungsbereich seines Gegengliedes.

- 1) paradigmatischen
- 2) paradigmatisch-syntagmatischen
- 3) grammatischen

6. Виберіть правильну відповідь:

Das hypothetische Futur ist eine ... Bedeutung des 1. Futurs.

- 1) syntagmatische
- 2) paradigmatische
- 3) kategorielle

7. Виберіть правильну відповідь:

Agens und Patiens sind ... Kategorien.

- 1) grammatische
- 2) syntaktische
- 3) semantische

8. Виберіть правильну відповідь:

Verschiedene Zuordnungsmöglichkeiten von Agens und Patiens zu den Satzgliedern nennt man ...

- 1) Diathesen

- 2) Antithesen
- 3) Hypothesen

9. Виберіть правильну відповідь:

Der Numerus ist eine ... Kategorie des Substantivs.

- 1) synsemantische
- 2) autosemantische
- 3) syntaktische

10. Виберіть правильну відповідь:

Die ... Funktion eines Kasus ist nicht semantisch gebunden, sie ist rein grammatischer Art.

- 1) sekundäre
- 2) primäre
- 3) periphere

11. Виберіть правильну відповідь:

Die Bezugnahme eines Wortes auf einen konkreten Gegenstand im Prozess des Kommunizierens nennt man

- 1) die Koreferenz
- 2) die Rekurrenz
- 3) die Referenz

12. Виберіть правильну відповідь:

Das als ... verwendete Satzglied ist eine Gegebenheit, eine eindeutig auch dem Hörer bekannte Erscheinung.

- 1) Prädikat
- 2) Rhema
- 3) Thema

13. Виберіть правильну відповідь:

Haben zwei oder mehrere Morphe gleiche Bedeutung bei verschiedener Verteilung, so gehören sie zu demselben Morphem, bzw. werden als ... bezeichnet.

- 1) Synonyme
- 2) Allomorphe
- 3) Homophone

14. Виберіть правильну відповідь:

In jedem konkreten Fall kann das Wort eine oder mehrere ... Bedeutungen haben.

- 1) lexikalische

- 2) grammatische
- 3) kontextuelle

15. Виберіть правильну відповідь:

Worformen, die von verschiedenen Wurzeln gebildet werden, heißen ... Wortformen.

- 1) synthetische
- 2) analytische
- 3) suppletive

16. Виберіть правильну відповідь:

Träger der syntaktischen Funktionen sind ...

- 1) Satzglieder
- 2) Wortarten
- 3) Wortgruppen

17. Виберіть правильну відповідь:

Das Wort hat eine ... Struktur.

- 1) morphologische
- 2) morphematische
- 3) synkretische

18. Виберіть правильну відповідь:

Der Valenzträger (das Prädikat) mit seinen (obligatorischen und fakultativen) Aktanten bildet ... Komponente der Satzsemantik.

- 1) denotative
- 2) kommunikative
- 3) pragmatische

19. Виберіть правильну відповідь:

Wortgruppen, deren Glieder durch Unterordnung (Subordination) verbunden sind heißen ...

- 1) Wortreihen
- 2) Wortfügungen
- 3) satzwertige Wortgruppen

20. Виберіть правильну відповідь:

Unter ... versteht man jenen letzten semantischen Nenner, auf den sich alle denkbaren Wörter der betreffenden Wortklasse bringen lassen, wenn man von ihrer individuellen Eigenbedeutung absieht.

- 1) Allgemeinbedeutung
- 2) lexikalische Bedeutung
- 3) grammatische Bedeutung

21. Виберіть правильну відповідь:

Gleichlautende Wörter, die verschiedenen Wortarten angehören, gelten als ...

- 1) grammatische Homonyme
- 2) lexikalische Homonyme
- 3) Allophone

22. Виберіть правильну відповідь:

Menge / Klasse von Zeichen, die gegeneinander ausgetauscht werden können / oder: die Gesamtheit von Realisierungsformen (= der Wortformen), in denen ein Lexem erscheinen kann, heißt ...

- 1) Paradigma
- 2) Feld
- 3) Szenario

23. Виберіть правильну відповідь:

Unter ... von Wortformen versteht man die Zusammengehörigkeit von Wortformen, die auf Grund einer oder mehrerer grammatischer Bedeutungen vereint und zugleich einander gegenübergestellt werden.

- 1) Neutralisation
- 2) Opposition
- 3) Korrelation

24. Виберіть правильну відповідь:

...ist die antonymische Beziehung der Gegenglieder im Rahmen einer grammatischen Bedeutung, die die korrelierenden Wortformen unterscheiden läßt.

- 1) Opposition
- 2) Transposition
- 3) Neutralisation

25. Виберіть правильну відповідь:

... ist Menge von inhaltsverwandten Wörtern, die einen bestimmten begrifflichen oder sachlichen Bereich abdecken.

- 1) Paradigma
- 2) Wortfeld
- 3) Frame

26. Виберіть правильну відповідь:

Wenn die Gegenüberstellung der Grammeme im Rahmen einer grammatischen Kategorie ausbleibt, spricht man von der ... der betreffenden Kategorie.

- 1) Transposition
- 2) Korrelation
- 3) Neutralisation

27. Виберіть правильну відповідь:

Die Verwendung einer grammatischen Form in einer Bedeutung, die ihr sonst nicht eigen ist, wird als ... betrachtet.

- 1) Transposition
- 2) Extraponierung
- 3) Proform

28. Виберіть правильну відповідь:

Die ingressive Verben sind solche, die ...

- 1) die Endphase und den Abschluß eines Geschehens bezeichnen;
- 2) die den Anfang eines Geschehens bezeichnen;
- 3) die einen Übergang von einem Zustand in einen anderen bezeichnen.

29. Виберіть правильну відповідь:

Satzwertige Wortgruppen sind solche ...

- 1) deren Glieder durch Koordination miteinander verbunden sind;
- 2) deren Glieder durch Subordination miteinander verbunden sind;
- 3) die eine Subjekt-Prädikat-Beziehung implizieren.

30. Виберіть правильну відповідь:

Extraponierung ist ...

- 1) Hervorhebung des Themas eines Satzes;
- 2) die Einheitlichkeit der Mitteilungsperspektive;
- 3) die argumentative Themenentfaltung.

Питання з курсу «ЛЕКСИКОЛОГІЯ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ»

1. Виберіть правильну відповідь:

Das semantische Wort ist:

- 1) der kleinste unselbständige Bedeutungsträger
- 2) der kleinste relativ selbständige Bedeutungsträger
- 3) der kleinste ganz selbstständige Bedeutungsträger

2. Виберіть правильну відповідь:

Worin besteht der Unterschied zwischen den freien und stehenden Wortverbindungen?

- 1) Die freien Wortverbindungen werden in der Rede produziert, und stehende werden reproduziert.
- 2) Die freien Wortverbindungen werden oft wiederholt, und stehende werden erstarrt.
- 3) Die freien Wortverbindungen werden umgedeutet, und stehende werden nicht umgedeutet.

3. Виберіть правильну відповідь:

Welche Synonyme unterscheiden sich voneinander in den begrifflichen Semen?

- 1) semantische Dubletten
- 2) stilistische Synonyme
- 3) ideographische Synonyme

4. Виберіть правильну відповідь:

Welche Art des Bedeutungswandels gibt es nicht?

- 1) Bezeichnungsübertragung
- 2) Bedeutungserweiterung
- 3) Bedeutungswanderung

5. Виберіть правильну відповідь:

Wie werden die Entlehnungen klassifiziert? Welche Art der Entlehnungen gibt es nicht?

- 1) Lehnwörter
- 2) Fremdwörter
- 3) Heimatwörter

6. Виберіть правильну відповідь:

Wodurch unterscheidet sich die Lexikologie von anderen linguistischen Disziplinen?

- 1) Phonologie
- 2) Morphologie
- 3) Semantik

7. Виберіть правильну відповідь:

Welcher Begriff gehört zu den Schwierigkeiten der Wortdefinition nicht?

- 1) die Isolierbarkeit des Wortes und die Festlegung der Wortgrenzen
- 2) die syntaktische Funktion
- 3) die lexikalische Bedeutung

8. Виберіть правильну відповідь:

Weiche Funktion des Wortes als sprachlichen Zeichens ist falsch formuliert?

- 1) die nominative Funktion
- 2) die beschreibende Funktion
- 3) die signifikative Funktion

9. Виберіть правильну відповідь:

Welche Komponente gehört zur Struktur der Wortbedeutung nicht?

- 1) die signifikative Bedeutung
- 2) die denotative Bedeutung
- 3) die motivierte Bedeutung

10. Виберіть правильну відповідь:

Was gehört zu den paradigmatischen Beziehungen zwischen den Wortbedeutungen nicht?

- 1) Identität, von zwei Bedeutungseinheiten
- 2) die Distribution
- 3) Bedeutungsgegensatz

11. Виберіть правильну відповідь:

Was gehört zu der Bedeutungsüberordnung und -unterordnung nicht?

- 1) Hypnopädie
- 2) Hyperonymie
- 3) Hyponymie

12. Виберіть правильну відповідь:

Eine überaus wichtige Voraussetzung der Autonymie ist das Vorhandensein ...

- 1) eines kategorial-semantischen Semems
- 2) eines unbedeutenden differenzierenden Sems
- 3) eines gemeinsamen semantischen Kerns

13. Виберіть правильну відповідь:

Welchen Gegensatz gibt es im Falle der Antonymie nicht?

- 1) den kontradiktorischen Gegensatz
- 2) den komplementären Gegensatz
- 3) den ideographischen Gegensatz

14. Виберіть правильну відповідь:

Die Methapher ist die Übertragung der Namensbezeichnung auf Grund einer

(äußeren und inneren) ...

- 1) Gleichheit
- 2) Ähnlichkeit
- 3) Gegensätzlichkeit

15. Виберіть правильну відповідь:

Wählen Sie eines der angegebenen Synonyme und setzen Sie es anstelle der Punkte ein:

Diese Partei will die ... übernehmen.

- 1) die Kraft
- 2) die Macht
- 3) die Gewalt

16. Виберіть правильну відповідь:

Wählen Sie eines der angeführten Synonyme und setzen Sie es anstelle der Punkte ein:

Er hätte ganz anders gehandelt an seines Freundes

- 1) Platz
- 2) Stelle
- 3) Ort

17. Виберіть правильну відповідь:

Wählen Sie eines der Synonyme und setzen Sie es anstelle der Punkte ein:

„Katzen sind sehr ... und schöne Tiere“, pflegen Tierfreunde zu sagen.

- 1) reine
- 2) saubere
- 3) stubenreine

18. Виберіть правильну відповідь:

Wählen Sie eines der Homonyme und setzen Sie es anstelle der Punkte ein:

Wo haben diese Mädchen rote ... besorgt?

- 1) die Bande
- 2) die Bänder
- 3) Bände

19. Виберіть правильну відповідь:

Setzen Sie anstelle der Punkte eines der unten angegebenen Synonyme:

Er würde lieber einen ... Kaffee trinken.

- 1) kräftig

- 2) mächtig
- 3) stark

20. Виберіть правильну відповідь:

Wählen Sie den passenden Phraseologismus:

Ich verlasse mich darauf, daß du meine Idee unterstützt, und hoffe, daß du mir nicht

- 1) jmdm in den Rücken fallen
- 2) jmdm in den Arm fallen
- 3) jmdm in die Hände fallen

21. Виберіть правильну відповідь:

Wählen Sie den passenden Phraseologismus:

Der Vater sagte mir, daß er mir noch ein Mal ... werde.

- 1) jmdm unter die Arme greifen
- 2) etw. auf die leichte Achsel nehmen
- 3) unter vier Augen sprechen

22. Виберіть правильну відповідь:

Welcher Phraseologismus ist kein Synonym zu den anderen?

- 1) Sie ist empfindlich wie eine Mimose
- 2) Sie ist ein verrücktes Huhn
- 3) Sie ist eine Prinzessin auf der Erbse

23. Виберіть правильну відповідь:

Welcher Phraseologismus ist kein Synonym zu den anderen?

- 1) jmdm den Kopf waschen
- 2) jmdm die Leviten lesen
- 3) jmdm das Wort von der Zunge nehmen

24. Виберіть правильну відповідь:

Welche Wörter sind aus dem Englischen entlehnt?

- 1) Patrouille
- 2) Bagage
- 3) Hobby

25. Виберіть правильну відповідь:

Welche Wörter sind aus dem Französischen entlehnt?

- 1) Debüt

- 2) Manager
- 3) Image

26. Виберіть правильну відповідь:

Finden Sie einen Euphemismus im Text:

„Sie sehen nicht gut aus“, sagt der Arzt zum Patienten. „Müssen Sie viel sitzen?“
„Es geht“, antwortet der „das letzte Mal waren es nur vier Monate“.

- 1) aussehen
- 2) sitzen
- 3) vier Monate

27. Виберіть правильну відповідь:

Welchem Fachwortschatz ist folgender Phraseologismus entnommen?

Durch die Lappen gehen.

- 1) Soldatensprache
- 2) Jägersprache
- 3) Jugendsprache

28. Виберіть правильну відповідь:

Welchem Fachwortschatz ist folgender Phraseologismus entnommen?

Auf den Busch klopfen.

- 1) Rotwelsch
- 2) Jugendsprache
- 3) Jägersprache

29. Виберіть правильну відповідь:

Welchem Gruppenwortschatz ist folgender Phraseologismus entnommen?

Ich glaub', mein Schwein pfeift! (Ausdruck des Erstaunens)

- 1) Jugendsprache
- 2) Soldatensprache
- 3) Rotwelsch

30. Виберіть правильну відповідь:

In der modernen deutschen Sprache unterscheidet man Begriffs-, Bedeutungs- und Formarchaismen. Finden Sie die Bedeutungsarchaismen unter den angegebenen Wörtern:

- 1) Garnisch
- 2) Kurfürst
- 3) Zunge (Sprache)

Питання з курсу «СТИЛІСТИКА НІМЕЦЬКОЇ МОВИ»

1. Виберіть правильну відповідь:

Logik, Expressivität und Bildkraft sind

- 1) allgemeine Stilzüge
- 2) spezifische Stilzüge
- 3) obligatorisch-primäre Stilzüge

2. Виберіть правильну відповідь:

Als die höchste Erscheinung des Stilbegriffs fassen wir auf

- 1) den Sprachstil
- 2) den Redestil
- 3) den Dichterstil

3. Виберіть правильну відповідь:

Die Stilistik als Wissenschaftsdisziplin

- 1) ignoriert die kommunikative Wirkung des Stils
- 2) legt besonderen Wert auf die Wirkungsfaktoren
- 3) legt besonderen Wert auf Kohäsionen und Kohärenzen

4. Виберіть правильну відповідь:

Die Stilistik

- 1) untersucht den gesamten Sprachbau als System
- 2) interessiert sich vor allem für die Sprache als Kunst
- 3) untersucht die Verwendungsweisen der Sprache in verschiedenen funktionalen Ausdruckssystemen unter dem paradigmatischen Aspekt und unter dem syntagmatischen Aspekt in allen möglichen schriftlichen und mündlichen Textsorten.

5. Виберіть правильну відповідь:

Vinogradov, Sorokin, Koshina, Galperin, Fleischer, Michel, Starke sind Vertreter

- 1) der kommunikativen Stilistik
- 2) der pragmatischen Stilistik
- 3) der Funktionalstilistik

6. Виберіть правильну відповідь:

Barbara Sandig ist die Vertreterin

- 1) der Funktionalstilistik
- 2) der Gesprächstilistik

3) der Hermeneutik

7. Виберіть правильну відповідь:

Welche Schule hat der Linguistik und der Stilistik eine naturwissenschaftliche Strenge und extreme Mathematisierung verliehen?

- 1) pragmatische Stilistik
- 2) deskriptive linguistische Stilistik
- 3) strukturalistische Stilistik

8. Виберіть правильну відповідь:

G. Michel (BRD) meint, Stil sollte

- 1) nur auf die Textebene, nicht auf die Langue-Ebene angewandt werden
- 2) nur auf die Langue-Ebene angewandt werden
- 3) auf alle Ebenen angewandt werden

9. Виберіть правильну відповідь:

Es gibt folgende Komponenten von der Stilfärbung:

- 1) funktionale, paradigmatische, expressive
- 2) funktionale, normative, expressive
- 3) funktionale, absolute, expressive

10. Виберіть правильну відповідь:

Stilistische Möglichkeiten der Synonyme sind

- 1) grammatische Stilelemente
- 2) phonologische Stilelemente
- 3) lexikalische Stilelemente

11. Виберіть правильну відповідь:

Nach der Meinung der meisten Stilforscher gehören zu den wichtigsten Darstellungsarten folgende:

- 1) Berichten, Erzählen, Protokoll, Beschreiben, Schildern, Charakterisieren
- 2) Berichten, Erzählen, Beschreiben, Schildern, Erlebnisbeschreibung, Charakterisieren
- 3) Berichten, Erzählen, Beschreiben, Schildern, Erörtern, Charakterisieren

12. Виберіть правильну відповідь:

Man unterscheidet die Erzählperspektive

- 1) des Autors, des pluralischen Erzählers, der Figur, des Lesers
- 2) des Autors, der Person, der Figur, des Lesers
- 3) des Autors, des Erzählers, der Figur, des Lesers

13. Виберіть правильну відповідь:

Alle Äußerungen können verlaufen:

- 1) in der direkten, indirekten und erlebten Rede
- 2) in der direkten, indirekten, erlebten Rede und im Monolog
- 3) in der direkten, indirekten, erlebten Rede und im Blankdialog

14. Виберіть правильну відповідь:

Kombinationen von sprachlichen Merkmalen, die den Stil beurteilen, oder diejenigen Textelemente, die bei sprachlicher Fassung eines und desselben Sachverhalts variabel sind, sind:

- 1) Stilelemente
- 2) Redeelemente
- 3) Sprachelemente

15. Виберіть правильну відповідь:

Bestimmen Sie die stilistische Figur: *Die Nacht, das ist für dich eine Ewigkeit.*

- 1) Nachtrag
- 2) Prolepse
- 3) Absonderung

16. Виберіть правильну відповідь:

Die Stilistik hat folgende Aufgaben zu lösen:

- 1) die Erforschung der Funktionalstile und der effektiven Verwendungsweisen der Sprache
- 2) Kohärenzen
- 3) Kohäsionen

17. Виберіть правильну відповідь:

Welche Stilzüge können dem Stil der Wissenschaft eigen sein?

- 1) Logik, Bildkraft
- 2) Bildkraft, Lockerheit
- 3) Lockerheit, Expressivität

18. Виберіть правильну відповідь:

Bestimmen Sie die stilistische Figur: *Da fand ich ihn, Grossmutter's Korb!*

- 1) Nachtrag
- 2) Prolepse
- 3) Isolierung

19. Виберіть правильну відповідь:

Bestimmen Sie die stilistische Figur: *Sie stiegen aus und kamen vorbei an einem schon halb abgesperrten Platz.*

- 1) Isolierung
- 2) Ausklammerung
- 3) Nachtrag

20. Виберіть правильну відповідь:

Bestimmen Sie die Rededarstellung: *„Sie hatte alles wohl überlegt. An Härte gegen sich selbst fehlte es ihr nicht. Philipp? Nun, Philipps Rechte bedrückten sie am wenigsten. Hatte er denn Rechte an sie? Rechte, durch welche Vorzüge und Leistungen erworben?“ (Ingeborg Bachmann „Drei Wege zum See“):*

- 1) Direkte Rede
- 2) Indirekte Rede
- 3) Erlebte Rede

21. Виберіть правильну відповідь:

Bestimmen Sie die Rededarstellung: *„Er legte den Hörer auf. Es war jetzt merkwürdig still. ... Ich gehe ja nicht plötzlich und unerwartet weg. Ich gehe seit Jahren. Es ist ein langes, langes, langes Abschiednehmen gewesen.“ (Otto „Zeit der Störche“):*

- 1) Direkte Rede
- 2) Der innere Monolog
- 3) Die indirekte Rede

22. Виберіть правильну відповідь:

Bestimmen Sie die stilistische Figur: *„...gar schöne Spiele spiel ich mit dir.“ (Goethe „Erlkönig“):*

- 1) Polypoton
- 2) Figura Ethymologica
- 3) Paronomasie

23. Виберіть правильну відповідь:

Bestimmen Sie die Art der Wiederholung: *„Oder war es der Regen? Der Regen auf den dunkelroten Ziegeln. Denn es regnete. Regnete ununterbrochen“ (W. Borchert „Preußens Gloria“):*

- 1) Aufzählung
- 2) Epanalepse
- 3) Anadiplose

24. Виберіть правильну відповідь:

Nach der Meinung der meisten Wissenschaftler gibt es in der deutschen Sprache folgende Funktionalstile:

- 1) Stil der öffentlichen Rede, Stil der Wissenschaft, Stil der Presse und Publizistik, Stil der Alltagsrede, Stil der schönen Literatur.
- 2) Stil der öffentlichen Rede, Stil der Wissenschaft, Stil der Alltagsrede, Stil der schönen Literatur.
- 3) Stil der öffentlichen Rede, Stil der Wissenschaft, Stil der Presse, Zeitungsstil, Stil der Alltagsrede, Stil der schönen Literatur.

25. Виберіть правильну відповідь:

Die funktionale Betrachtungsweise des Stils geht auf die Arbeiten

- 1) des Prager Zirkels und auf die Schule um Winogradow zurück
- 2) der deskriptiven linguistischen Stilistik
- 3) der werkimmanenten Interpretationsschule oder Hermeneutik

26. Виберіть правильну відповідь:

Was untersucht die Stilistik?

- 1) die Gesamtheit der für einen gesellschaftlichen Bereich charakteristischer Stilzüge bzw. Stilprinzipien, die in den entsprechenden Texten dieses Bereiches begegnen
- 2) jene Besonderheiten und Regularitäten mündlicher oder schriftlicher Äußerungen, die auf der Auswahl des Sprechers oder Schreibers zur Realisierung einer kommunikativen Absicht im gesellschaftlichen Verkehr beruhen
- 3) die Gesamtheit der lexikalischen, grammatischen, phonetischen Ausdrucksmittel, die uns dem Arsenal der Sprache für einen bestimmten funktionalen Bereich zu bestimmten Mitteilungszwecken ausgewählt, in ein System geordnet und kodifiziert werden

27. Виберіть правильну відповідь:

Was wird nach Bernhard Sowinski unter Funktionalstil verstanden?

- 1) innere qualitative Wesensmerkmale eines Substils, die zwangsläufig aus der gesellschaftlichen Spezifik eines konkreten Schreib- und Sprechaktes entspringen und ebenso zwangsläufig ein bestimmtes Mikrosystem von sprachlichen Mitteln aller Ebenen zu ihrer Aktualisierung nach sich ziehen
- 2) die Gesamtheit der für einen gesellschaftlichen Bereich charakteristischer Stilzüge bzw. Stilprinzipien, die in den entsprechenden Texten dieses Bereiches (dieses Funktionalstils) begegnen
- 3) die Lehre von den Tropenfiguren und Redefiguren

28. Виберіть правильну відповідь:

Bestimmen Sie die stilistische Figur: „schreckliche Schönheit“:

- 1) Paradoxon
- 2) Epizeuxis
- 3) Oxymoron

29. Виберіть правильну відповідь:

Bestimmen Sie die stilistische Figur: „Was wäre wenn ...“:

- 1) Zeugma
- 2) Aposiopese
- 3) Conectio

30. Виберіть правильну відповідь:

Bestimmen Sie die stilistische Figur: „warme Farben“:

- 1) Emphase
- 2) Polyphton
- 3) Synästhesie

Питання з курсу «ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО»

1. Виберіть правильну відповідь:

Welches Wort kann nicht durch Transkriptionsmethode ins Ukrainische übersetzt werden?

- 1) Autobahn
- 2) Stasi
- 3) TÜF

2. Виберіть правильну відповідь:

Zu welchem Typ gehört die Realie „das kommt mir spanisch vor“?

- 1) Neologismen
- 2) Toponyme
- 3) Historismen

3. Виберіть правильну відповідь:

„Numerus – Clausus“ ist:

- 1) Zulassungsbeschränkungen für besonders gefragte Fächer
- 2) Die Reihenfolge der Universitätsräume in der Uni
- 3) Schilder auf den Unterrichtsräumen

4. Виберіть правильну відповідь:

Der „Heurige“ ist

- 1) der Einheimische

- 2) junger Wein
- 3) der heutige Tag

5. Виберіть правильну відповідь:

Die erste Schule, die ein Kind in Deutschland besucht, ist die

- 1) Elementarschule
- 2) Anfangsschule
- 3) Grundschule

6. Виберіть правильну відповідь:

Am ersten Schultag feiert man die

- 1) Beschulung
- 2) Einschulung
- 3) Abitur

7. Виберіть правильну відповідь:

In Berlin können Sie ... sehen.

- 1) Holstentor
- 2) Brandenburger Tor
- 3) Ettlinger Tor

8. Виберіть правильну відповідь:

In Berliner Reichtstag tagt der

- 1) Deutsche Bundestag
- 2) Deutsche Reichstag
- 3) Berliner Senat

9. Виберіть правильну відповідь:

Das deutsche Staatsoberhaupt ist der

- 1) Bundespräsident
- 2) Bundeskanzler
- 3) Vorsitzende des Bundesrates

10. Виберіть правильну відповідь:

*Diese Spezialität ist bekannt als Black Forest, Cake Gâteau de la Forêt-Noire.
Darunter versteht man*

- 1) weiße Würstchen
- 2) Schwarzwälder Kirschtorte
- 3) Leipziger Allerlei

11. Виберіть правильну відповідь:

Welche Steuer gibt es in Deutschland nicht?

- 1) Tabaksteuer
- 2) Kafee- und Teesteuer
- 3) Brotsteuer

12. Виберіть правильну відповідь:

„Uni Spiegel“ ist

- 1) ein Spiegel in der Universitätsgarderobe
- 2) eine Studentenzeitschrift
- 3) eine Wandzeitung in der Uni

13. Виберіть правильну відповідь:

Die Studiengebühr ist

- 1) ein Semestergeldbeitrag, den die Studierenden zahlen
- 2) ein Stipendium
- 3) finanzielle Unterstützung von den Eltern

14. Виберіть правильну відповідь:

„Mir ist's Wurst“ – bedeutet

- 1) Mir ist es egal.
- 2) Ich mag Würstchen.
- 3) Ich habe Hunger.

15. Виберіть правильну відповідь:

Polterabend ist

- 1) Schulabschlußtest
- 2) eine Party nach polnischen Traditionen
- 3) eine Party vor der Hochzeit

16. Виберіть правильну відповідь:

Welcher Ausdruck ist kein Festgruß?

- 1) Gut Blatt!
- 2) Prosit Neujahr!
- 3) Frohes Osternfest!

17. Виберіть правильну відповідь:

An welchem Tag veranstaltet man keinen Karneval?

- 1) Rosenmontag

- 2) Fastnachtdienstag
- 3) Aschermittwoch

18. Виберіть правильну відповідь:

„Er ist mit Spreewasser getauft“ – bedeutet:

- 1) Er war in der Spreee getauft.
- 2) Er ist aus Ost- nach Westberlin auf Wasserwege geflohen.
- 3) Er ist ein geborener Berliner.

19. Виберіть правильну відповідь:

Welcher Satz gilt als Kompliment?

- 1) Du siehst aus wie eine Pfingstrose.
- 2) Du siehst aus wie sechs Tage Regenwetter.
- 3) Du siehst aus wie der Junge aus Meißen.

20. Виберіть правильну відповідь:

Wen hat H. Heine in seinem Gedicht besungen?

- 1) St. Nikolaus
- 2) Knecht Ruprecht
- 3) Lorelei

21. Виберіть правильну відповідь:

Wählen Sie deutsche Weihnachtsglücksbringer.

- 1) Leuchterengel
- 2) Osterhase
- 3) Gartenzwerg

22. Виберіть правильну відповідь:

Welche Realie gehört zum Thema „Essen“?

- 1) dumme Liese
- 2) arme Ritter
- 3) der schwarze Peter

23. Виберіть правильну відповідь:

„Kölsch“ bedeutet

- 1) Kölner Dom
- 2) Kölner Karneval
- 3) Dialekt in der Region Köln

24. Виберіть правильну відповідь:

Wie nennen die Deutschen die Nordsee?

- 1) der blanke Hans
- 2) die schnelle Katharina
- 3) Alter Fritz

25. Виберіть правильну відповідь:

In welchem Ausdruck bedeutet das Adjektiv „schwarz“ keine Farbe?

- 1) Schwarzfahrer
- 2) schwarzes Haar
- 3) Schwarzer Kaffee

26. Виберіть правильну відповідь:

Synonym für „Student“ ist

- 1) Bruder Studio
- 2) Erstklässler
- 3) Tutor

27. Виберіть правильну відповідь:

„Akademischer Beifall“ bedeutet

- 1) Begrüßung bei der Wahl in die Akademie
- 2) das Klopfen mit den Knöcheln auf die Bänke als Dank dem Professor für den Vortrag
- 3) Beifall in einem akademischen Theater

28. Виберіть правильну відповідь:

Welche Schule gehört nicht zum deutschen dreigliedrigen Schulsystem?

- 1) Grundschule
- 2) Volkshochschule
- 3) Gymnasium

29. Виберіть правильну відповідь:

Wählen Sie deutsche Automarke

- 1) Maybach
- 2) Azubi
- 3) Zeppelin

30. Виберіть правильну відповідь:

Welche Wörter enthalten den Namen des deutschen Erfinders?

- 1) Ottomotor
- 2) Ottonormalverbraucher

3) Ottomane

Питання з курсу «СУЧАСНА НІМЕЦЬКА ЛІТЕРАТУРА»

1. Виберіть правильну відповідь:

Welche Autoren gehören zu der Exilliteratur nicht?

- 2) die Schriftsteller der jüdischen Abstammung
- 3) „arische“ Autoren, deren politische Gesinnung für den nazischen Staat nicht tragbar war
- 4) die Autoren, die zu der Gruppe 47 gehörten

2. Виберіть правильну відповідь:

Mit welchem Gegenstand beschäftigte sich die Exilliteratur nicht?

- 1) Nationalsozialismus
- 2) Exil
- 3) Atomkrieg

3. Виберіть правильну відповідь:

Welcher Autor (Autorin) gehört zu den Exilautoren?

- 1) Anna Seghers
- 2) Heinrich Böll
- 3) Günter Grass

4. Виберіть правильну відповідь:

Welche Autorengruppe spielte in der Nachkriegsliteratur nicht so große Rolle?

- 1) Exilautoren
- 2) Gruppe 47
- 3) Autoren der inneren Emigration

5. Виберіть правильну відповідь:

Wie hieß diejenige Organisation, in der die ostdeutschen Schriftsteller organisiert waren?

- 1) Werkkreis Literatur der Arbeiterwelt
- 2) Kulturbund
- 3) Gruppe 47

6. Виберіть правильну відповідь:

Ein wirtschaftliches, ein politisches und ein soziales Phänomen. Welches gehört nicht in die Nachkriegszeit bis 1960?

- 1) Einigung Europas

- 2) kalter Krieg
- 3) Studentenbewegung

7. Виберіть правильну відповідь:

Die Autoren der jungen Generation waren als Gruppe 47 genannt, weil

- 1) ihre Organisation 47 Autoren zählte
- 2) sie im Jahre 1947 gegründet worden war
- 3) ihr Programm aus 47 Thesen bestand

8. Виберіть правильну відповідь:

Was ist Kahlschlag?

- 1) Gattung
- 2) Stil
- 3) Kritik

9. Виберіть правильну відповідь:

Welcher Name passt nicht zu dem Begriff „Kahlschlag“?

- 1) Günter Eich
- 2) Alfred Andersch
- 3) Berthold Brecht

10. Виберіть правильну відповідь:

Was ist für die Literatur der 60-er Jahre charakteristisch?

- 1) Politisierung der Literatur
- 2) historische Themen
- 3) utopische Romane

11. Виберіть правильну відповідь:

Was gehört zu den Merkmalen der hermetischen Lyrik nicht?

- 1) Lakonismus
- 2) Montage
- 3) realistisches Erzählen

12. Виберіть правильну відповідь:

Typischer Repräsentant der hermetischen Lyrik ist

- 1) R. Kunze
- 2) Paul Celan
- 3) S. Kirsch

13. Виберіть правильну відповідь:

Die Naturlyrik der Moderne hat zum Thema

- 1) Trennung zwischen Menschen und Natur
- 2) Verbundenheit von Menschen und Natur
- 3) Schönheit der Natur

14. Виберіть правильну відповідь:

Für die Konkrete Poesie

- 1) sind viele stilistische Figuren eigen
- 2) spielt die Grammatik große Rolle
- 3) soll die Sprache in ihrer optischen und akustischen Wahrnehmungsform im Vordergrund stehen

15. Виберіть правильну відповідь:

Welche sind die Merkmale der Alltagslyrik?

- 1) die Grenze zwischen poetischer Sprache und Umgangssprache ist aufgehoben
- 2) es gibt festes Metrum und Reim
- 3) sie ist die Lyrik der Heimkehrer

16. Виберіть правильну відповідь:

W. Biermann war für sein Schaffen von der DDR-Regierung

- 1) ausgebürgert
- 2) mit dem Nationalpreis ausgezeichnet
- 3) zum Präsidenten des Kulturbundes gewählt

17. Виберіть правильну відповідь:

Welche Kategorie wird als Oberbegriff zu den Begriffen Lyrik, Epik und Dramatik verwendet?

- 1) Textsorte
- 2) Gattung
- 3) Stil

18. Виберіть правильну відповідь:

Welcher Begriff gehört nicht in den Zusammenhang der ostdeutschen Kulturpolitik?

- 1) sozialistischer Realismus
- 2) Bitterfelder Weg
- 3) absurdes Theater

19. Виберіть правильну відповідь:

Begründer von dem epischen Theater war

- 1) B. Brecht
- 2) M. Frisch
- 3) F. Dürrenmatt

20. Виберіть правильну відповідь:

Als literarische Außenseiter bezeichnet man die Autoren, die

- 1) innerhalb der Gesellschaft aufgrund besonderer Merkmale eine Randstellung einnehmen
- 2) außerhalb der DDR wirkten
- 3) als freie Schriftsteller wirkten

21. Виберіть правильну відповідь:

Welches Stück gehört zu der Trümmerliteratur nicht?

- 1) W. Borchert „Draußen vor der Tür“
- 2) C. Zuckmayer „Der Teufels General“
- 3) Peter Nandke „Kaspar“

22. Виберіть правильну відповідь:

Was ist für die schweizer Modelle des Theaters charakteristisch?

- 1) Groteske
- 2) Songs
- 3) Umgangssprache

23. Виберіть правильну відповідь:

Christa Wolfs Werk ist

- 1) „Nacht unter Wölfen“
- 2) „Der geteilte Himmel“
- 3) „Die Aula“

24. Виберіть правильну відповідь:

Seghers Exilroman ist

- 1) „Der siebte Kreuz“
- 2) „Der Turm“
- 3) „Ole Bienkopp“

25. Виберіть правильну відповідь:

Der Bitterfelder Weg ist

- 1) das Programm der literarischen Entwicklung in der DDR
- 2) die Straße, wo die Literaten sich versammelt haben

- 3) die allegorische Bezeichnung für den bitteren Weg (das bittere Leben) der DDR-Autoren

26. Виберіть правильну відповідь:

Deutsche Kurzgeschichte behauptete sich auf dem literarischen Markt als Literatur für einen

- 1) eilenden Leser
- 2) intelligenten Leser
- 3) ungebildeten Leser

27. Виберіть правильну відповідь:

Für eine Kurzgeschichte ist folgendes Formenmerkmal typisch:

- 1) auktoriales Erzählen
- 2) die erzählte Zeit beträgt meist nur wenige Minuten oder Stunden
- 3) unbedingt sind Wertungen, Deutungen und Lösungen vorhanden.

28. Виберіть правильну відповідь:

Für eine Kurzgeschichte ist folgendes Formenmerkmal typisch:

- 1) lakonischer Sprachstil
- 2) gehobene Sprache
- 3) Happyend

29. Виберіть правильну відповідь:

Wer von den folgenden Autoren war nicht Nobelpreisträger?

- 1) Thomas Mann
- 2) Günter Grass
- 3) Alfred Döblin

30. Виберіть правильну відповідь:

Was ist das Hauptthema des Romans von E. Elinck „Die Klavierspielerin“?

- 1) Mutter-Tochter Beziehung
- 2) Frau und Karriere
- 3) Frau und Kinder

Питання з курсу «ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ»

1. Виберіть правильну відповідь. Укажіть задачі теорії перекладу.

- 1) Визначення послідовності дій у процесі перекладу.
- 2) Вивчення закономірностей перекладацької діяльності.

3) Узагальнення міжмовних перекладацьких відповідностей в сфері фонетики, словотвору, лексикології, морфології та синтаксису.

2. Виберіть правильну відповідь. *Що є предметом перекладу?*

- 1) Закономірності діяльності перекладача.
- 2) Оригінальні тексти.
- 3) Процес перекладу.

3. Виберіть правильну відповідь. *Чи є теорія машинного перекладу різновидом загальної теорії перекладу?*

- 1) Ні, тому що машинний переклад моделює процес природного перекладу на основі спеціального коду.
- 2) Ні, тому що машинний переклад - це застосування досягнень прикладних наук до теорії перекладу.
- 3) Так, тому що на основі теорії машинного перекладу робляться спроби змодельовати процес перекладу.

4. Виберіть правильну відповідь. *Який напрямок характеризує розвиток теорії перекладу?*

- 1) лінгвістичний;
- 2) літературознавчий;
- 3) прикладний;

5. Виберіть правильну відповідь. *Чим відрізняється поняття перекладу від двомовної комунікації?*

- 1) Цільовою настановою - спрямованістю / неспрямованістю на передачу інформації.
- 2) Приналежністю до однієї з форм двомовної комунікації.
- 3) Наявністю / відсутністю посередника.

6. Виберіть правильну відповідь. *Чи всяка заміна тексту на одній мові текстом на іншій мові є перекладом?*

- 1) Так, тому що текст ВМ містить завжди дещо таке, що є й у тексті МП.
- 2) Ні, тому що процес перекладу здійснюється не довільно, а за певними правилами, а отже, процес перекладу строго регламентований
- 3) Так тому що переклад, здійснюваний на рівні речення (групи речень) усуває розбіжність між одиницями різних мов у плані змісту.

7. Виберіть правильну відповідь. *Установіть відповідність між дефініцією перекладу та відповідними термінами. Переклад, що являє собою передачу даного змісту засобами іншої природної мови.*

- 1) інтервербальний переклад;
- 2) інтерсеміотичний переклад;
- 3) інтерлінгвістичний переклад;

8. Оберіть правильну відповідь. *Підберіть синоніми до терміна інтервербальний.*

- 1 інтерсеміотичний переклад;
- 2 інтравербальний переклад;
- 3 інтерлінгвістичний;

9. Виберіть правильну відповідь. *Чи є тотожними терміни еквівалентність і адекватність у перекладі?*

- 1) Так, тому що поняття еквівалентності та адекватності допускають відносну рівність зіставлень.
- 2) Ні, тому що поняття адекватний має диференціальну ознаку „відповідний”, що вказує на його асоціативні зв'язки (порівн. метонімія).
- 3) Так, тому що терміни еквівалентність і адекватність передбачають функціонально-семантичну тотожність елементів ВМ та МП.

10. Виберіть правильну відповідь. *Визначте основне завдання перекладу.*

- 1) Передача при перекладі стилістичних особливостей тексту.
- 2) Відтворення художньої цінності тексту.
- 3) Функціональна еквівалентність.

11. Виберіть правильну відповідь. *Від чого залежить ступінь зближення перекладу з оригіналом?*

- 1) майстерності перекладача;
- 2) епохи перекладу;
- 3) співвідношення систем мов, які зіставляються;

12. Виберіть правильну відповідь. *Як у публіцистичних текстах передаються на іншу мову просторічні слова та вислови?*

- 1) дослівно;
- 2) шляхом використання лексикографічних відповідників;
- 3) моделюванням трансформацій рематематичного характеру.

13. Виберіть правильну відповідь. *Чому публіцистичні переклади часто виявляються багатословнішими аніж оригінал?*

- 1) Письмова форма газетних і журнальних статей не має часових обмежень, властивих усному перекладу.
- 2) Переклад здійснюється шляхом рема-тематичних трансформацій.

3) Послідовний переклад не виключає докладності пояснювальних експлікацій.

14. Виберіть правильну відповідь. Як уникнути різночитання в перекладі терміна?

- 1) Якщо немає перешкод, перекладати термін дослівно.
- 2) Транскрибувати термін.
- 3) Використовувати в тексті перекладу тільки загальноновживані терміни.

15. Виберіть правильну відповідь. Чим викликається зниження еквівалентності в перекладі спеціальних найменувань?

- 1) неточністю інтерпретації спеціального поняття.
- 2) помилками в термінотворчості;
- 3) використанням синонімічних термінів.

16. Виберіть правильну відповідь. Назвіть особливі прикмети, що впливають на ступінь еквівалентності художнього перекладу його оригіналу.

- 1) Переклад відрізняється від оригіналу художнього твору соціальним значенням.
- 2) Репутація відповідності оригіналу художнього тексту і його перекладу обумовлена характером культурологічного середовища.
- 3) Зниження ступеня еквівалентності художнього перекладу ставиться в залежність від різносистемності мов.

17. Виберіть правильну відповідь. У чому виявляється індивідуальність перекладача художнього тексту?

- 1) таланті перекладача;
- 2) своєрідності відбору мовних засобів;
- 3) своєрідності сприйняття оригіналу перекладачем;

18. Виберіть правильну відповідь. Чи впливають індивідуальні риси перекладача на авторський стиль оригіналу?

- 1) Впливають, тому що переклад і оригінал – це насамперед спільність інформації, що міститься в них, на відбиття якої постійно спрямована робота перекладача.
- 2) Не впливають, тому що риси, обумовлені індивідуальністю перекладача, не пов'язані безпосередньо з текстом оригіналу.
- 3) Впливають, тому що в перекладі знаходить втілення своєрідність сприйняття оригіналу перекладачем.

19. Виберіть правильну відповідь. Які мотиви зумовлюють перестановку елементів висловлення в процесі перекладу?

- 1) Устояна традиція заміни одного типу речення в мові оригіналу іншим типом, характерним для мови перекладу;
- 2) Специфіка способів вираження предикативності;
- 3) Розбіжність синтаксичної структури ВМ і МП;

20. Виберіть правильну відповідь. *Чи припустимо використання інверсійного порядку слів речення при перекладі з німецької мови на українську?*

- 1) Так, тому що переклад з німецької мови допускає перестановку членів речення в українській мові відповідно до вимог функціонального стилю.
- 2) Так, тому що порядок слів в німецькій мові прямий (жорстко фіксований), а в українській відносно вільний.
- 3) Так, тому що зміна порядку та напрямку розташування компонентів речення в українській мові при перекладі з німецької може бути викликана розбіжністю правил синтаксичного конструювання двох мов.

21. Виберіть правильну відповідь. *Який вид трансформації представляє прономіналізація?*

- 1) перестановку
- 2) опущення
- 3) заміну

22. Виберіть правильну відповідь. *Укажіть елементарну міжмовну лексико-семантичну одиницю.*

- 1) словоформа
- 2) лексико-семантичний варіант
- 3) лексема

23. Виберіть правильну відповідь. *Як пов'язані методика викладання перекладу та дидактика перекладу з теорією перекладу?*

- 1) Дидактика перекладу, що включає в себе питання методології перекладу, виявляє метонімічні зв'язки з поняттям теорії перекладу.
- 2) Зв'язок методики викладання перекладу з теорією перекладу відбиває міждисциплінарний підхід до зв'язків до перекладознавства.
- 3) Методика викладання перекладу та дидактика перекладу розробляють питання оптимальних методів навчання перекладу з однієї мови на іншу, складання відповідних навчальних посібників і забезпечують рішення прагматичних завдань перекладу.

24. Виберіть правильну відповідь. *У чому полягають особливості перекладацьких зіставлень?*

- 1) Перекладацьке зіставлення носить моносемантичний характер.

- 2) Зіставлення різномовних слів ведеться в конкретних контекстах оригіналу та перекладу.
- 3) Значення лексичних відповідностей порівнюється зі словниковим значенням поза контекстом.

25. Виберіть правильну відповідь. Чи треба критику перекладу розглядати як різновид розділів перекладознавства?

- 1) Так, тому що критика перекладу має у своєму розпорядженні свою методологію.
- 2) Ні, тому що критика перекладу здебільшого пов'язана з художнім текстом.
- 3) Так, тому що критика перекладу дає оцінку якості перекладу.

26. Виберіть правильну відповідь. Wie definiert man Interferenz?

- 1) Man definiert Interferenz als positive Einflüsse einer Sprache auf eine andere, bei denen Abweichungen von sprachlichen Normen auftreten.
- 2) Man definiert Interferenz als Einflüsse einer Sprache in eine andere, bei denen Abweichungen von sprachlichen Normen auftreten.
- 3) Man definiert Interferenz als Einflüsse einer Sprache auf eine andere, bei denen Abweichungen von sprachlichen Normen auftreten.

27. Виберіть правильну відповідь. Was heißt Konsektivdolmetschen?

- 1) Beim Konsektivdolmetschen werden Redebeiträge „fast in Echtzeit“ übertragen.
- 2) Beim Konsektivdolmetschen handelt es sich um eine Sonderform, die sich nur für bestimmte Situationen eignet. Hierbei steht/sitzt der Dolmetscher hinter (oder neben) der Person, für die gedolmetscht wird und flüstert dieser die Verdolmetschung der Redebeiträge zu.
- 3) Beim Konsektivdolmetschen erfolgt die Übertragung längerer Redeabschnitte zeitversetzt meist anhand von Notizen (mit einer speziellen Notizentechnik) nach dem Vortrag des Originaltextes.

28. Виберіть правильну відповідь. Was ist Simultandolmetschen?

- 1) Beim Simultandolmetschen erfolgt die Übertragung längerer Redeabschnitte zeitversetzt meist anhand von Notizen (mit einer speziellen Notizentechnik) nach dem Vortrag des Originaltextes.
- 2) Beim Simultandolmetschen handelt es sich um eine Sonderform, die sich nur für bestimmte Situationen eignet. Hierbei steht/sitzt der Dolmetscher hinter (oder neben) der Person, für die gedolmetscht wird und flüstert dieser die Verdolmetschung der Redebeiträge zu.
- 3) Beim Simultandolmetschen werden Redebeiträge „fast in Echtzeit“ übertragen.

29. Виберіть правильну відповідь. Was bedeutet Realien?

- 1) Realien als Oberbegriff für das Wortgut (Wörter, Fügungen, Wortformen, syntaktische Erscheinungen), das aus verschiedenen Gründen veraltet ist, das aber noch im Bewusstsein der Sprachträger lebt und im gegenwartssprachlichen Text verwendet wird.
- 2) Realien werden nicht selten als individuelle okkasionell gebildete Lexeme qualifiziert. - Solche Bildungen sind immer expressiv und werden durch die Ziele der Aussage und Kontext motiviert.
- 3) Realien werden lexikalische Einheiten genannt, die gewöhnlich ohne kulturhistorisches Wissen den Übersetzern die meisten lexikalischen Schwierigkeiten bereiten. Sie sind Identitätsträger eines nationalen / ethnischen Gebildes und seiner Kultur.

30. Виберіть правильну відповідь. *Was nennt man „Falsche Freunde“ des Übersetzers?*

- 1) „Falsche Freunde“ des Übersetzers sind sich in Schrift sehr ähnlich, weisen aber Unterschiede im semantischen und auch stilistischen Gebrauch auf.
- 2) „Falsche Freunde“ des Übersetzers sind sich in Klang sehr ähnlich, weisen aber Unterschiede im semantischen und auch stilistischen Gebrauch auf.
- 3) „Falsche Freunde“ des Übersetzers sind sich in Schrift und Klang sehr ähnlich, weisen aber Unterschiede im semantischen und auch stilistischen Gebrauch auf.

5. Список літератури

1. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця: Нова книга, 2003.
2. Герд А. С. Введение в этнолингвистику: Курс лекций и хрестоматия. СПб: СПбУ, 2001.
3. Іваненко С. М. Інтерпретація тексту / С. М. Іваненко. Київ, 1998.
4. Исаев М. И. Словарь этнолингвистических понятий и терминов. М.: Наука, Флинта, 2001.
5. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. Київ: Вища школа, 1982.
6. Кубрякова Е. С. Что такое словообразование. М., 1985.
7. Степанова М. Д. Словообразование современного немецкого языка. М.: Наука, 1969.
8. Филлмор Ч. Основные проблемы лексической семантики. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 12. М. : Прогресс, 1983. С. 74–122.
9. Филичева Н. И. Диалектология современного немецкого языка. М.: Наука, 1983.
10. Ченки А. Семантика в когнитивной лингвистике. Фундаментальные направления современной американской лингвистики. М. : Изд-во МГУ, 1997. С. 340–369.

11. Языковая картина мира и системная лексикография / Апресян В. Ю., Апресян Ю. Д., Бабаева Е. Э. и др. М.: Языки славянских культур, 2006. 912 с.
12. Admoni W. Der deutsche Sprachbau. Berlin, 1987.
13. Barz I. Wortbildung – praktisch und integrativ: ein Arbeitsbuch. Frankfurt am Main: Lang, 2007. 190 S.
14. Baumann B. Deutsche Literatur in Epochen. München, 1985.
15. Bessmertnaja N. Übungsbuch zur Textlinguistik. Einfache Kompositionsformen / N. Bessmertnaja, E. Wittmers. Moskau, 1979.
16. Biermann H. Texte, Themen und Strukturen. Grundband Deutsch für die Oberstufe / H. Biermann, B. Schuf. Berlin, 2000.
17. Brinker K. Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung / K. Brinker, S. F. Sager. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1989.
18. Brinker K. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2001.
19. Bublyk W. N. Die Geschichte der deutschen Sprache. K., 1983.
20. Donalies E. Die Wortbildung des Deutschen: ein Überblick. Tübingen: Narr, 2005. 192 S.
21. Dressler W. Einführung in die Textlinguistik. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1992.
22. Einführung in die Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / u. Leitung von K.-E. Sommerfeldt u. G. Starke. Leipzig: Bibliogr. Institut, 1988. 327 S.
23. Engel U. Deutsche Grammatik. Heidelberg, 1988.
24. Engel U. Deutsche Grammatik. Heidelberg, 1991.
25. Engel U. Syntax der deutschen Gegenwartssprache. Erich Schmidt Verlag., 2. überarb. Auflage. Berlin, 1982.
26. Erben J. Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. [5. Auflage, durchges. und erg.]. Berlin: E. Schmidt Verlag, 2006. 205 S.
27. Fleischer W. Deutsche Phraseologie. Leipzig, 1986.
28. Fleischer W. Stilistik der deutschen Sprache. Frankfurt am Main, 1993.
29. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2007. 382 S.
30. Fleischer W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Frankfurt am Main, 1993.
31. Forster H. Deutsche Literaturgeschichte. Band 11. München, 1995.
32. Forster H. Deutsche Literaturgeschichte. Band 12. München, 1995.
33. Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart / Hrsg. von W. Barner. München, 1994.
34. Götze L. Grammatik der deutschen Sprache. Sprachsystem und Sprachgebrauch. München: Lexikograph. Institut, 1992. 624 S.
35. Henne H. Einführung in die Gesprächsanalyse. Berlin, New York: de Gruyter, 1995.
36. Iskos A. Deutsche Lexikologie / A. Iskos, A. Lenkova. Leningrad, 1966.
37. Ivanenko S. Linguostilistische Analyse des Textes. Kyjiv, 1998.
38. Latyschew L. K. Übersetzungslehre in Wort und Beispiel. M., 1981.

39. Linke A. Studienbuch Linguistik / A. Linke, M. Nussbaumer, P. R. Portmann. Tübingen: Niemeyer Verlag, 2001.
40. Moskalskaja O. Deutsche Sprachgeschichte. Moskau: Hochschule, 1977.
41. Moskalskaja O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. M. : Высш. шк., 1983. 366 S.
42. Motsch W. Deutsche Wortbildung in Grundzügen. Berlin: de Gruyter, 2004. 458 S.
43. Pavlov V. Deutsche Wortbildung im Spannungsfeld zwischen Lexikon und Syntax: Synchronie und Diachronie. Frankfurt am Main: Lang, 2009. 276 S.
44. Riesel E. Theorie und Praxis der linguostilistischen Textinterpretation. M., 1974.
45. Riesel E. Deutsche Stilistik. M., 1975.
46. Sanders W. Linguistische Stilistik. Grundzüge der Stilanalyse sprachlicher Kommunikation. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1993.
47. Schwarz-Friesel M. Kognitive Linguistik heute – Metaphernverstehen als Fallbeispiel // Deutsch als Fremdsprache. 2004. H. 2. S. 83–89.
48. Schmid H. J. Englische Morphologie und Wortbildung. Berlin: Schmidt, 2005. 247 S.
49. Sommerfeld / Starke. Einführung in die Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 3. neu bearb. Auflage. Niemeyer Verlag, Tübingen, 1998.
50. Stepanova M. D. Grundzüge der deutschen Wortbildung. Leipzig: VEB Bibliograph. Institut, 1985. 236 S.
51. Vater H. Einführung in die Textlinguistik. München: Wilhelm Fink Verlag, 1998.
52. Weisgerber L. Grundzüge der inhaltsbezogenen Grammatik. Düsseldorf: Schwann, 1971. 431 S.
53. Wörterbuch der deutschen Volkskunde. Stuttgart, 1996.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Конкурсний бал вступника для здобуття ступеня магістра оцінюється за шкалою від 100 до 200 балів. Фахові вступні випробування відбуваються у формі комп'ютерного тестування, абітурієнт розв'язує 20 завдань.

Результати виконання завдань дозволяють виявити рівень підготовки вступника:

1 рівень (високий): 200-180 балів виставляється вступникам, які в повному обсязі виконали завдання (тестові завдання), продемонстрували обізнаність з усіма поняттями, фактами, термінами; адекватно оперують ними при розв'язанні завдань; виявили творчу самостійність, здатність аналізувати факти, які стосуються наукових проблем. Усі завдання (тестові завдання) розв'язані (виконані) правильно, без помилок.

2 рівень (середній): 179-160 балів виставляється за умови достатньо

повного виконання завдань (тестових завдань). Розв'язання завдань має бути правильним, логічно обґрунтованим, демонструвати творчо-пізнавальні уміння та знання теоретичного матеріалу. Разом з тим, у роботі може бути допущено декілька несуттєвих помилок.

3 рівень (достатній): 159-140 балів виставляється за знання, які продемонстровані в неповному обсязі. Вони, зазвичай, носять фрагментарний характер. Теоретичні та фактичні знання відтворюються репродуктивно, без глибокого осмислення, аналізу, порівняння, узагальнення. Відчувається, що вступник недостатньо обізнаний з матеріалом джерел із навчальної дисципліни та не може критично оцінити наукові факти, явища, ідеї.

4 рівень (низький): 139-100 балів виставляється за неправильну або поверхневу відповідь, яка свідчить про неусвідомленість і нерозуміння поставленого завдання. Літературу з навчальної дисципліни вступник не знає, її понятійно-категоріальним апаратом не володіє. Відповідь засвідчує вкрай низький рівень володіння програмним матеріалом.

Відповідальний секретар
приймальної комісії



Олег ДИКИЙ